

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 36.501/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 36.501/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 2 februari 2004 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 maart 1971 tot instelling van een regeling van sociale voordelen voor sommige apothekers", heeft op 19 februari 2004 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 2 février 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 18 mars 1971 instituant un régime d'avantages sociaux pour certains pharmaciens", a donné le 19 février 2004 l'avis suivant:

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef kan de rechtsgrond van het ontworpen besluit nog worden gespecificeerd door te verwijzen naar artikel 54, § 1, eerste lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. Bovendien moet rekening worden gehouden met de vervanging van artikel 54 van die wet bij de programmawet van 22 december 2003.

Men redigere het eerste lid van de aanhef bijgevolg als volgt:

"Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op artikel 54, § 1, eerste lid, vervangen bij de wet van 22 december 2003;".

2. In het tweede lid van de aanhef schrijve men:

"Gelet op het koninklijk besluit van 18 maart 1971 tot instelling van een regeling van sociale voordelen voor sommige apothekers, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 februari 2003;".

3. Het zesde en het zevende lid van de aanhef redigere men als volgt:

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 20 januari 2004;

Gelet op advies 36.501/1 van de Raad van State, gegeven op 19 februari 2003, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

Artikel 1

1. In de inleidende zin van artikel 1 moet de vervanging van artikel 6 van het koninklijk besluit van 18 maart 1971, bij het koninklijk besluit van 24 februari 2003, worden vermeld. Bovendien bestaat dat artikel momenteel slechts uit één zin zodat het zinledig is te bepalen dat in artikel 6 van het zo-even genoemde besluit "de eerste zin" wordt vervangen.

Gelet op wat voorafgaat, redigere men de inleidende zin van artikel 1 als volgt:

"Artikel 6 van het koninklijk besluit van 18 maart 1971 tot instelling van een regeling van sociale voordelen voor sommige apothekers, vervangen bij het koninklijk besluit van 24 februari 2003, wordt vervangen als volgt:".

2. In het ontworpen artikel 6 schrijve men respectievelijk "1794,25 euro", "1345,69 euro" en "897,13 euro" in plaats van "€ 1.794,25", "€ 1.345,69" en "€ 897,13".

Bovendien splitse men dat artikel in twee volzinnen en vervange men in de Nederlandse tekst ervan de woorden "waarin is voorzien in" door de woorden "bedoeld in".

Artikel 2

De Nederlandse tekst van artikel 2 redigere men als volgt:

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt".

Préambule

1. Dans le premier alinéa du préambule, le fondement juridique de l'arrêté en projet peut être précisé par la mention de l'article 54, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. En outre, il faut tenir compte du remplacement de l'article 54 de cette loi par la loi-programme du 22 décembre 2003.

On formulera dès lors le premier alinéa du préambule comme suit:

"Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment l'article 54, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 22 décembre 2003;"

2. Au deuxième alinéa du préambule, il conviendrait d'écrire:

"Vu l'arrêté royal du 18 mars 1971 instituant un régime d'avantages sociaux pour certains pharmaciens, notamment l'article 6, modifié par l'arrêté royal du 24 février 2003;"

3. On rédigera les sixième et septième alinéas du préambule comme suit:

"Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 janvier 2004;

Vu l'avis 36.501/1 du Conseil d'État, donné le 19 février 2003, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;

Article 1^{er}

1. La phrase liminaire de l'article 1^{er} doit faire mention du remplacement de l'article 6 de l'arrêté royal du 18 mars 1971 par l'arrêté royal du 24 février 2003. Par ailleurs, cet article ne comporte actuellement qu'une seule phrase, de sorte qu'il est vain de préciser que "la première phrase" de l'article 6 de l'arrêté précité est remplacée.

.../...

Compte tenu de ce qui précède, on rédigera la phrase liminaire de l'article 1^{er} comme suit:

"L'article 6 de l'arrêté royal du 18 mars 1971 instituant un régime d'avantages sociaux pour certains pharmaciens, remplacé par l'arrêté royal du 24 février 2003, est remplacé par la disposition suivante:".

2. Dans l'article 6 en projet, on écrira respectivement "1794,25 euros", "1345,69 euros" et "897,13 euros" au lieu de "€ 1.794,25", "€ 1.345,69" et "€ 897,13".

Il conviendrait en outre de scinder cet article en deux phrases et de remplacer dans le texte néerlandais les mots "waarin is voorzien in" par les mots "bedoeld in".

Article 2

On rédigera le texte néerlandais de l'article 2 comme suit:

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'État,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

G. VERBERCKMOES,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME